

CULTURA & COVID-19

Impacto & Respuesta

ESTE BOLETÍN SEMANAL

producido por UNESCO ofrece un panorama general del impacto de la crisis del COVID-19 en el sector cultural a escala global y de las respuestas desplegadas a nivel nacional, local y regional. Esta síntesis no pretende ser una presentación exhaustiva de medidas adoptadas sino una visión de conjunto de la cambiante situación mundial nutrida de diversas fuentes.

IMPACTO

Con un número de al menos 370-500 millones, los pueblos indígenas representan la mayor parte de la diversidad cultural del mundo y hablan la mayor parte de los casi 7000 idiomas del mundo, más de 4000. Con aproximadamente el 5% de la población mundial, los pueblos indígenas son guardianes de alrededor del 20% del territorio mundial, desempeña un papel vital en la protección de la biodiversidad y el patrimonio cultural natural, así como en la gestión de los recursos naturales y la lucha contra el cambio climático. La protección de los pueblos indígenas no es solo una cuestión de derechos humanos, sino también de preservar la diversidad cultural y la sabiduría ancestral.

Según el Organismo Coordinador de Organizaciones Indígenas de la Cuenca del Amazonas, ya hay casi 7,000 casos de infección en la Cuenca del Amazonas, y ya ha habido 639 muertes oficiales entre 93 nacionalidades indígenas. Se han reportado casos en todos los países amazónicos, desde Bolivia, Colombia, Venezuela y Brasil hasta Guyana, Guayana Francesa, Perú, Ecuador y Surinam. En la ciudad canadiense de La Loche, más de 200 personas indígenas de la comunidad han contraído el virus hasta el momento y dos residentes mayores de hogares de ancianos murieron, según funcionarios locales. Mientras tanto, preocupados por su comunidad, los ancianos del grupo Bontoc en el norte de Filipinas han impuesto desde principios de marzo un bloqueo tradicional llamado tengao.

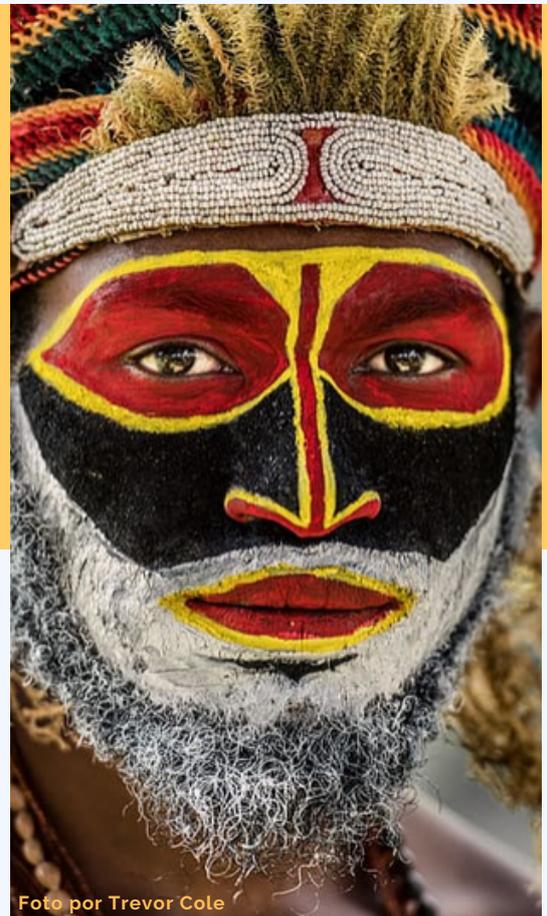


Foto por Trevor Cole

Década Internacional
de las Lenguas
Indígenas

2022-2032

Además de ser depósitos de conocimiento sobre el medio ambiente, la historia, el territorio, la producción de artefactos y medicamentos específicos, estos ancianos brindan orientación política y espiritual, siendo fundamentales en la lucha por el reconocimiento territorial. Le recuerdan a sus pueblos quiénes son en un mundo que cambia rápidamente

Bruna Rocha, profesora de arqueología en la Universidad Federal de Pará Occidental, Brasil..

Los pueblos indígenas también son portadores del patrimonio cultural inmaterial y algunos grupos complementan sus ingresos mediante la venta de artesanías y productos tradicionales. El Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe ha expresado su preocupación por la gran vulnerabilidad de los pueblos indígenas, ya que están en riesgo de desaparición física o cultural. Estima que, en América Latina, unas 462 personas tienen actualmente menos de 3.000 habitantes y alrededor de 200 de ellas se encuentran en aislamiento voluntario, todas en situación de extrema pobreza. Además, el Grupo de Trabajo Internacional para Asuntos Indígenas ha expresado su preocupación por las implicaciones económicas, por ejemplo, citando a la Organización Unida para el Desarrollo Batwa en Uganda, que informa sobre cómo el bloqueo está afectando sus medios de subsistencia. Más preocupante aún, la desaparición de los ancianos pone en peligro la transmisión intergeneracional de la cultura y el conocimiento tradicional.

Según el Relator Especial de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, José Francisco Cali Tzay, los estilos de vida tradicionales de los pueblos indígenas pueden crear mayores riesgos de propagación de la infección cuando involucran grandes reuniones para marcar eventos como cosechas o vivir en viviendas multigeneracionales con miembros de la familia de edad avanzada. Los pueblos indígenas también sufren un grado relativamente alto de marginación socioeconómica que los hace más vulnerables. En su declaración del 18 de mayo, el Relator Especial también expresó su preocupación por las comunidades indígenas afectadas por la pandemia COVID-19, y dijo que, en muchos países los estados de emergencia están exacerbando la marginación de las comunidades indígenas. Pidió que se establezcan medidas especiales urgentes para garantizar la disponibilidad y el acceso a servicios médicos culturalmente apropiados.

Además, imploró que se garanticen los derechos al desarrollo, la libre determinación y las tierras, territorios y recursos, para que los pueblos indígenas puedan manejar la crisis y avanzar en el desarrollo sostenido y la protección del medio ambiente. En algunos países, afirmó, las consultas con los pueblos indígenas, así como las evaluaciones de impacto ambiental, se suspenden abruptamente para que se realicen a través de megaproyectos relacionados con los agronegocios, la minería, las represas y la infraestructura. La situación de los pueblos indígenas destaca la cuestión de la discriminación cultural de muchos grupos en todo el mundo, particularmente en términos de acceso a una atención médica adecuada durante esta pandemia.

“ La pandemia nos está enseñando que debemos cambiar: debemos valorar lo colectivo sobre lo individual y construir sociedades inclusivas que respeten y protejan a todos. No se trata solo de proteger nuestra salud.

José Francisco Cali Tzay, Relator Especial para los derechos de los pueblos Indígenas: un Maya Kaqchikel de Guatemala (18 de mayo de 2020)



Mujeres Raramuri en el desierto, México (aalva650)

Si bien las consecuencias para la salud de la pandemia ahora están afectando particularmente a algunos países de las Américas y algunos países de África, el efecto disruptivo en el sector cultural a veces se sintió mucho antes de que se detectaran casos de infección. A pesar del impacto que se siente en diferentes momentos y de diferentes maneras en varios países de todo el mundo, está comenzando a quedar claro que habrá un profundo impacto en el sector cultural a largo plazo.

Los grupos de la sociedad civil prevén que el mundo pos-pandémico puede abrir nuevos horizontes para usar la cultura para "reconstruir mejor". Una coalición de varias organizaciones internacionales y regionales de la sociedad civil, la Campaña Culture2030Goal lanzó oficialmente su llamado a la acción a fines de mayo, abogando por el papel de la cultura en la respuesta a largo plazo a la crisis:



“

Ahora más que nunca, necesitamos reconocer, incorporar y apoyar las preocupaciones culturales en nuestra respuesta a la crisis y en la planificación de la recuperación. ... En general, las respuestas a esta pandemia deberían ser inclusivas y considerar un marco más amplio de desigualdad y desafíos para el desarrollo sostenible, incluido el cambio climático y la reducción del riesgo de desastres. ...

Pero con demasiada frecuencia no nos damos cuenta de que la cultura es tanto una fuente de inspiración como un medio para realizar nuestros pensamientos e ideas, que la cultura hace posible reparar el tejido social, forjar nuevas formas de solidaridad, crear nuevos espacios en los que dibujar la energía necesaria para enfrentar juntos los intensos desafíos que enfrentamos...

Tenemos la oportunidad de reconstruir mejor, diseñando políticas que permitan a la cultura cumplir su función. Hacerlo proporcionará un marco más integral para comprender nuestro mundo y crear comunidades más fuertes, más innovadoras, más tolerantes y resistentes mañana.

La campaña Cultura 2030 es una coalición de varias organizaciones de la sociedad civil internacionales o regionales: IFACCA, IFCCD, Agenda 21 for Culture (CGLU), Culture Action Europe, Arterial Network, International Music Council, ICOMOS, IFLA y la Red Latinoamericana de Artes para la Transformación Social.

#Culture2030 Goal Campaign

Foto: Torre humana de España. (Xinhua)



Biblioteca Tianjin Binhai, China (MVRDV)

La industria editorial se ha visto afectada en todo el mundo debido a la pandemia de COVID-19. Estimado en 2017 por un valor de 122 mil millones de euros (USD 139 mil millones), los libros también son un dominio clave en el sector cultural. Los libros brindan una apertura al mundo imaginativo de los demás y nos enriquecen con su creatividad, moldeando nuestra percepción del mundo. Además, las traducciones de libros promueven una mayor comprensión de los valores, acciones, sabiduría acumulada, tradiciones y pensamientos de las personas de otras partes del mundo, contribuyendo al diálogo intercultural. Los libros también son una de las principales herramientas para la educación, incluida la educación de adultos dirigida a los 773 millones de adultos analfabetos de todo el mundo.

Singapur ha visto caer sus ventas de libros en un 65% este año debido a la pandemia, mientras que el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina mostró que el 71% de los editores confirmaron que las ventas cayeron en más del 60% en abril. La Asociación Alemana de Editores y Libreros calcula que perdió medio billón de euros en cuatro semanas en el país. Mientras tanto, más de la mitad de los pequeños editores del Reino Unido temen que puedan estar fuera del negocio en otoño como resultado de la pandemia de coronavirus, según una investigación de The Bookseller, que también estima que, antes de la pandemia, las ventas mundiales de libros electrónicos representaban 19% del total de ventas de libros por ingresos, y 36% del número de libros vendidos. Las ferias de libros han sido canceladas en todo el mundo, desde Colombia hasta Bahréin. Mientras tanto, en Tanzania, el Consejo Nacional de Swahili que ofrece servicios de traducción, la certificación de libros y otras capacitaciones como la edición de libros, ha visto sus actividades reducidas debido a la falta de demanda.

Los gobiernos y las bibliotecas nacionales, además de publicar organizaciones de la sociedad civil, han respondido al impacto de la pandemia. Si bien todo el sector, especialmente los propios autores, necesita el apoyo de las autoridades públicas, los profesionales y organizaciones literarias también han estado trabajando para garantizar que la literatura pueda ser una fuente de solidaridad e inclusión. A través de plataformas en línea, ha habido iniciativas para expandir el acceso e impulsar la innovación.

APOYO PARA LAS EDITORIALS Y LOS AUTORES

1

Haití ha creado nuevos mecanismos de intercambio entre el Departamento de Libros y escritores, alentándolos a producir obras literarias durante el confinamiento. Una de las prioridades del Ministro de Cultura de **Paraguay** es fortalecer el sector editorial y bibliotecario, priorizando la adquisición de ediciones nacionales y la provisión a las bibliotecas públicas del país, para mantener activo al sector editorial ante la suspensión de ferias de libros y cierre de librerías. En **Noruega**, la Ministra de Cultura anunció NOK 100 millones (USD 10,6 millones) para garantizar que los escritores puedan continuar su trabajo artístico, mientras que los **Emiratos Árabes Unidos** han establecido un fondo de AED 1 millón (USD 272,257) para la industria del libro. En **Turquía**, el sector editorial está en la lista de "sectores afectados por fuerza mayor" y se están considerando las medidas apropiadas. En **Egipto**, el Ministro de Cultura se comprometió a hacer una donación a la Asociación Egipcia de Editores. En **Brasil**, la Unión Nacional de Editores de Libros (SNEL, por sus siglas en inglés) actualiza periódicamente la acción del gobierno relacionada con COVID-19, particularmente en el programa de mantenimiento de ingresos y empleo de emergencia.



“Continuaremos convenciendo a los responsables políticos de la importancia del derecho de autor como un facilitador de la creatividad y la innovación, al mismo tiempo que luchamos por nuestra libertad de publicar lo que creamos apropiado

Hugo Setzer, Presidente, Asociación Internacional de Editores

Book-Of-Life-Butterflies (Kristen Moeller)

LITERATURA PARA LA SOLIDARIDAD, MEMORIA Y ESPERANZA

2

En **Serbia**, la Biblioteca de la Universidad de Belgrado y la ONG Adligat Society / Lazić Library han digitalizado contenido relevante sobre epidemias, el tratamiento de enfermedades infecciosas y la medicina en general, desde finales del siglo XIX hasta hoy. La Asociación de Editores de la **República de Corea** recolectó 14,000 libros donados por 102 editores a través de la campaña de donación de libros COVID-19, que fueron distribuidos a los pacientes en cuarentena. Además de proporcionar apoyo financiero para la compra de libros por autores locales, La **República de Mauricio**, también está financiando la producción de colecciones de cuentos de autores locales sobre su experiencia COVID-19 en formato de libro electrónico. En un movimiento similar, el Ministerio de Cultura de **Jordania**, en cooperación con la Fundación del Príncipe Heredero, lanzó el premio "Daily Writings in the Times of Corona" (Escritos diarios en los tiempos de la Corona), para presentar historias que detallan la vida cotidiana durante la pandemia actual. En **Italia**, un evento de artes escénicas Racconti per Ricominciare (Historias para comenzar de nuevo) se llevará a cabo en edificios reales y sitios patrimoniales de la ciudad de Nápoles con presentaciones de monólogos escritos por autores contemporáneos.

INNOVAR PARA PROMOVER EL ACCESO A LA LITERATURA

Con la cancelación de muchas ferias de libros, varios organizadores cambiaron a formato digital, como el Festival Ake de **Nigeria**. El festival literario en línea Afrolit San Frontières, fundado por el autor y editor Zukiswa Wanner, se celebró en línea tres veces desde principios de año, promoviendo la literatura africana en todo el continente y en la diáspora. En **Mongolia**, el Festival del Libro de Ulan Bator se celebró a principios de junio en formatos tanto en línea como fuera de línea. Durante el Mes de la Herencia Africana, la Biblioteca Nacional de **Colombia** presentó antologías en línea de poemas de escritoras afrodescendientes. El Ministerio de Cultura pondrá a disposición en línea la primera revista cultural Afkar Magazine en **Jordania**, que cubre literatura, crítica y publicación de obras creativas de poesía, cuentos y teatro. En **Arabia Saudita**, el Ministerio de Cultura lanzó una iniciativa de maratón de lectura abierta a grupos de edad, con un sitio web dedicado para compartir citas, con el fin de fomentar la lectura durante el confinamiento.

3

“**Salvaguardar a los editores y promover la industria del conocimiento local es la necesidad de la hora, ya que la pandemia ha demostrado sin lugar a duda la eficacia del libro como la herramienta más sostenible para difundir la conciencia, promover los valores de paz y convivencia y fomentar el diálogo cultural.** Sheikha Bodour bint Sultan Al Qasimi, fundadora y presidenta de la Asociación de Editores de Emiratos, EPA



Libros Árabes en Amsterdam (Micmode)

LITERATURA PARA LA EDUCACIÓN Y LA INNOVACIÓN

4

La Biblioteca Nacional de **Jamaica** está ayudando a los estudiantes de secundaria a preparar sus evaluaciones basadas en la escuela a través de su recurso en línea. Los editores educativos han permitido que los libros se carguen en la plataforma en la nube del Instituto de Desarrollo Curricular de **Kenia**, de forma gratuita durante el período de cierre de emergencia. Para celebrar el Día Internacional de los Archivos, la Dirección Nacional de Bibliotecas y Archivos en **El Salvador** invitó a los ciudadanos a reflexionar sobre la importancia de esos recursos con respecto a la historia del país. En **Georgia**, los editores se han unido con plataformas de libros electrónicos del sector privado para proporcionar acceso gratuito a todos los libros electrónicos georgianos, incluso para la educación. Finalmente, en **República Dominicana**, el Feria Virtual de Libro y Cultura 2020, organizado por el Ministro de Cultura, trajo el tema "Literatura y Startups: Una mirada al Futuro".



MATERIALES DE FOMENTO

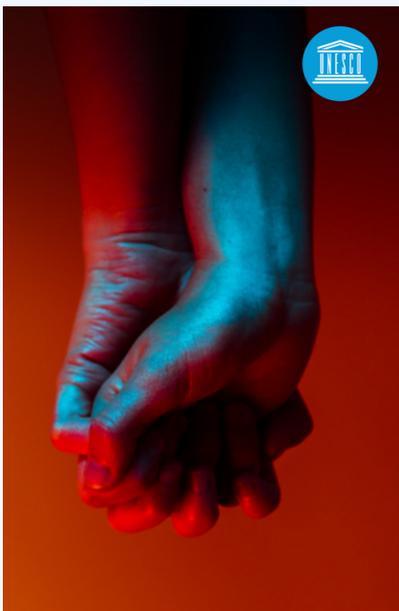


Haga clic en la imagen para ver la plataforma de la UNESCO de experiencias de patrimonio vivo y la pandemia de COVID-19



Haga clic en la imagen para ver el Compendio de medidas para la Convención sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales de 2005

EVENTOS



Próximas ediciones de ResiliArt

Senegal (21 de junio, 9, 27 de julio, 13, 31 de agosto) | **Global: Fundación Global para las Artes Escénicas** (22 de junio) | **Iberoamérica: UNESCO** (18 de junio, 16 de julio) | **Camerún** (18 de junio) | **Arabia Saudita** (18 de junio) | **Global: UNESCO con Mémoire de l'avenir** (19 de junio) | **África Central** (abarca 10 países) (19 de junio) | **Union internationale de la marionette** (22, 29 de junio, 6 13 20, 27 de julio) | **Europa / Canadá** (22 de junio) | **Canadá** (7,23 de junio) | **Kazajstán** (24 de junio) | **Pakistán** (24 de junio) | **Kenia** (25 de junio) | **México** (25 de junio) | **UNESCO / UN75** (26 de junio) | **China** (7 de julio) | **Pakistán** (8 de julio) | **Rusia** (13 de julio)

Para más información haga click [aquí](#)

ENLACES DE INTERÉS

- [Relator Especial de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas \(18 de mayo\)](#)
- [Política de la UNESCO sobre el Compromiso con los Pueblos Indígenas \(En Inglés\)](#)
- [Declaración Culture#2030Goal](#)